

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Билингвизм и полилингвизм: теоретические и прикладные аспекты М1.ДВ.2

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Литературоведческая компаративистика

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Хайрутдинова Г.А.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, д.н. (доцент) Хайрутдинова Г.А. кафедра русского языка и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого, Gulshat.Hairutdinova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения данного курса является знакомство с сущностью двуязычия (полилингвизма), его возникновением, развитием и функционированием; усвоение типологического описания билингвизма, процессами взаимодействия языков при двуязычии и полилингвизме; осознание роли и места родного языка в становлении и функционировании двуязычия; понимание лингвистических, культурологических, психологических и социальных механизмов формирования двуязычия (полилингвизма).

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М1.ДВ.2 Общенаучный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (магистериат) предусматривает изучение дисциплины "Билингвизм и полилингвизм: теоретические и прикладные аспекты" в составе общенаучного цикла, его вариативной части по выбору студента. Раздел М1.Д.В.2.Осваивается на 1 курсе магистратуры.

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение основного языка и литературы в их историческом развитии, историческом взаимодействии культур народов мира и России.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в бакалавриате, в частности, они должны иметь общее представление о развитии и взаимодействии языков мира, опорные знания по усвоению родного и неродного языков, владеть соответствующей терминологией. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе изучения современного русского и татарского языков, а также усваиваемых иностранных языков.

Курс "Билингвизм и полилингвизм: теоретические и прикладные аспекты" входит в число базовых при изучении современного русского языка, а также методики его преподавания.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия и основных тенденций развития русского языка в сравнении с остальными языками мира.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- содержание понятий "полилингвизм" и "билингвизм";
- основные предпосылки и условия возникновения и развития билингвизма;
- типы и виды билингвизма;
- основные аспекты изучения билингвизма;

- особенности билингвального образования;
- причины возникновения интерферентных ошибок и пути их преодоления;

2. должен уметь:

- пользоваться научной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;
- анализировать существующие в научной литературе концепции по билингвизму и полилингвизму;
- применять имеющиеся в лингвистике методики определения типа билингвальной личности;
- управлять процессом интерференции;
- формировать различные виды компетенции при обучении билингвов;

3. должен владеть:

- межкультурной коммуникации;
- использования базового понятийно-терминологического аппарата, относящегося к сфере изучения полилингвизма и билингвизма;
- выявления и анализа фактов интерференции;
- предупреждения и устранения интерферентных ошибок;
- использования современных коммуникационных технологий в сфере билингвального пространства;

проявлять интерес к изучению языков;

к практическому применению полученных знаний в будущей профессиональной деятельности;
к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Сущность билингвизма и полилингвизма. Типы билингвизма. Возникновение, развитие и функционирование билингвизма и полилингвизма.	9	1-4	0	0	0	
2.	Тема 2. Теоретические аспекты исследования билингвизма (полилингвизма): лингвистический, культурологический, психологический, социологический.	9	5-8	0	0	0	
3.	Тема 3. Прикладные аспекты изучения билингвизма. Педагогический подход к изучению билингвизма. Билингвальное образование. Формирование у билингва различных видов компетенции. Билингвизм и интерференция. Причины проявления языковой интерференции. Виды языковой интерференции. Управление процессом интерференции. Явление интеркаляции при билингвизме.	9	9-12	0	0	0	
4.	Тема 4. Двужычие (полилингвизм) и профессиональная деятельность билингва.	9	13-15	0	0	0	
5.	Тема 5. Билингвизм и современные коммуникационные технологии.	9	16-18	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Сущность билингвизма и полилингвизма. Типы билингвизма. Возникновение, развитие и функционирование билингвизма и полилингвизма.

Тема 2. Теоретические аспекты исследования билингвизма (полилингвизма): лингвистический, культурологический, психологический, социологический.

Тема 3. Прикладные аспекты изучения билингвизма. Педагогический подход к изучению билингвизма. Билингвальное образование. Формирование у билингва различных видов компетенции. Билингвизм и интерференция. Причины проявления языковой интерференции. Виды языковой интерференции. Управление процессом интерференции. Явление интеркаляции при билингвизме.

Тема 4. Двужычие (полилингвизм) и профессиональная деятельность билингва.

Тема 5. Билингвизм и современные коммуникационные технологии.

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Планируется использование активных методов и приемов проведения занятий: деловых и ролевых игр, методов группового решения творческих задач, мозгового штурма, анализа конкретных языковых ситуаций, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга, использования тестовых заданий, контрольной работы и др. в сочетании с внеаудиторными занятиями.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Сущность билингвизма и полилингвизма. Типы билингвизма. Возникновение, развитие и функционирование билингвизма и полилингвизма.

Тема 2. Теоретические аспекты исследования билингвизма (полилингвизма): лингвистический, культурологический, психологический, социологический.

Тема 3. Прикладные аспекты изучения билингвизма. Педагогический подход к изучению билингвизма. Билингвальное образование. Формирование у билингва различных видов компетенции. Билингвизм и интерференция. Причины проявления языковой интерференции. Виды языковой интерференции. Управление процессом интерференции. Явление интеркаляции при билингвизме.

Тема 4. Двужычие (полилингвизм) и профессиональная деятельность билингва.

Тема 5. Билингвизм и современные коммуникационные технологии.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Тематический план практических занятий по курсу "Полилингвизм и билингвизм: теоретические и прикладные аспекты"

Номер занятия. Содержание практических и семинарских занятий.

Практическое занятие ♦ 1. Теоретические аспекты исследования билингвизма (полилингвизма). Лингвистический и культурологический аспекты.

Практическое занятие ♦ 2. Психологический и социологический аспекты изучения билингвизма (полилингвизма).

Практическое занятие ♦ 3. Прикладные аспекты изучения билингвизма. Педагогический подход к изучению билингвизма. Билингвальное образование.

Практическое занятие ♦ 4. Билингвизм и интерференция. Управление процессом интерференции. Явление интеркаляции при билингвизме.

Практическое занятие ♦ 5. Методы исследования билингвизма. Теоретические и эмпирические методы исследования билингвизма.

Практическое занятие ♦ 6. Двухязычие (полилингвизм) и профессиональная деятельность билингва. Билингвизм и современные коммуникационные технологии.

Вопросы для контрольной работы

1. Сущность билингвизма и полилингвизма. Предпосылки и условия возникновения и функционирования двухязычия.

2. Типы билингвизма.

3. Характеристика одного из теоретических аспектов исследования билингвизма.

4. Педагогический подход к изучению билингвизма.

5. Билингвизм и интерференция. Причины проявления языковой интерференции. Управление процессом интерференции.

6. Методы исследования билингвизма.

7.1. Основная литература:

1. Байрамова Л.К. Татарстан: языковая симметрия и асимметрия. Казань, 2001.

2. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике: Языковые контакты. Вып. 6. М., 1972.

3. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двухязычия. Киев, 1974.

4. Закирьянов К.З. Основы билингвологии. Уфа. 2008.

5. Проблемы двухязычия и многоязычия. Сб. ст. М., 1972.

7.2. Дополнительная литература:

Вафеев, Равиль Айсавич. Выражение причинно-следственных отношений в русском и татарском языках / Р.А. Вафеев.-Тобольск: [Тобол. гос. пед. ун-т им. Д.И. Менделеева], 2000.-123с

Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двухязычия (билингвизма). М., 1969.

Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989.

Ибрагимова Г.Х., Зачесова К.Я. О понятии родной язык // РЯНШ, 1990, ♦ 8.

Национально-культурная специфика речевого поведения. М, 1977.

Сорокин Ю.А. В чем суть понятия "родной язык"? // РЯНШ, 1990, ♦ 9.

7.3. Интернет-ресурсы:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Освоение дисциплины "Билингвизм и полилингвизм: теоретические и прикладные аспекты" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Литературоведческая компаративистика .

Автор(ы):

Хайрутдинова Г.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.